

## ACTE II

1<sup>er</sup> TABLEAU

A Belmont, chez Portia.

## 1. INTRODUCTION ET DUO

Andantino, con moto ( $\text{♩} = 76$ )

PIANO

*p grazioso*

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The key signature is G minor (one flat) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Andantino, con moto' with a quarter note equal to 76 beats per minute. The first system is marked 'PIANO' and 'p grazioso'. The second system has a 'p' dynamic. The third system has a 'p' dynamic. The fourth system has a 'dim.' dynamic. The fifth system has a 'pp' dynamic and an 'esp.' dynamic. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

*cresc.*

*p*

*f*

This system shows a piano introduction in G major. The right hand features a melodic line with a crescendo, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The piece begins with a piano (*p*) dynamic and builds up to a forte (*f*) dynamic.

*RIDEAU*

*f*

*dim.*

*p*

The second system is titled "RIDEAU" (Curtain). It begins with a forte (*f*) dynamic and includes a decrescendo (*dim.*) section, ending with a piano (*p*) dynamic. The music features a mix of chords and melodic lines in both hands.

This system continues the piano introduction with more complex chordal textures and melodic development in both the right and left hands.

*p*

This system concludes the piano introduction with a piano (*p*) dynamic. The music features a mix of chords and melodic lines in both hands.

**NÉRISSE** *parlant aux serviteurs*

Po - sez ces trois cof - frets sur cet - te tâ - ble. Et rangez les se -

2

This system contains the vocal line for Nérissa, with lyrics in French. The lyrics are: "Po - sez ces trois cof - frets sur cet - te tâ - ble. Et rangez les se -". A second ending bracket labeled "2" is shown below the first line of music. The piano accompaniment is shown in the lower staves.

Nér.

lon leur va-leur vé-ri-ta-ble.

Nér.

D'abord, Mettez i-ci le coffret d'or,

Nér.

I-ci, le cof-fret d'argent

Nér.

Et là — le coffret de plomb. Calme

*dolce*

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings *pp* and *cresc.*

Entrée de Portia

Piano accompaniment for the second system, starting with the section 'Entrée de Portia'. It includes a measure with a '4' in a box and dynamic markings *mf* and *p*.

Piano accompaniment for the third system, featuring dynamic markings *dim.* and *p*.

NÉRISSA

Pour l'é..

Piano accompaniment for the fourth system, corresponding to Nérissa's entry. It includes a measure with a '5' in a box.

Vocal line for Nérissa with lyrics: *-preu-ve des coffrets, Ma - dame Porti-a, — tout est prêt. —*

Nér.

Souhai-tez-vous que je man - de dès maintenant — le Prin - ce de Ma -

First system of the musical score for Nér. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 3/2 time and contains the lyrics 'Souhai-tez-vous que je man - de dès maintenant — le Prin - ce de Ma -'. The piano accompaniment is in 3/2 time and features a simple harmonic accompaniment.

Nér.

-roc, le premier préten - dant Dont l'ardeur pour

Second system of the musical score for Nér. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 3/2 time and contains the lyrics '-roc, le premier préten - dant Dont l'ardeur pour'. The piano accompaniment is in 3/2 time and features a simple harmonic accompaniment. A tempo marking '(d = d)' is present above the vocal line.

PORTIA *p*

Diffère un peu, Né-ris-sa; — j'appréhen - de

Nér.

vous est si gran - de?

Third system of the musical score. It features two vocal parts: PORTIA and Nér. PORTIA's line is in 3/2 time and contains the lyrics 'Diffère un peu, Né-ris-sa; — j'appréhen - de'. Nér.'s line is in 3/2 time and contains the lyrics 'vous est si gran - de?'. The piano accompaniment is in 3/2 time and features a simple harmonic accompaniment. Dynamic markings *p* and *pp* are present.

Por.

d'o-bé - ir à l'é - trange vo-lon-té de mon pè - re.

Fourth system of the musical score for Por. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 3/2 time and contains the lyrics 'd'o-bé - ir à l'é - trange vo-lon-té de mon pè - re.'. The piano accompaniment is in 3/2 time and features a simple harmonic accompaniment.

NÉRISSA

Ceux qui fu - rent des sa - ges ont sou - vent, à leur mort, u -

Nér. - ne lu - ci - di - té Dont les vivants ti - rent des a - van - ta - ges dans l'a - ve -

PORTIA

mf Tout de mê - me, Pen - ser — que je dois de - ve - nir la fem - me de ce -

Nér.

6 - nir. —

**Battez à 4 temps**

Por. - lui qui par chan - ce choi - si - ra le cof - fret que mon père a mar -

Por. - qué! — Et que le prix de mon o-béis-san-ce se-ra peut-ê-

*A 2 temps*

*pp*

Por. - tre... se-ra peut-être un doux bon-heur man-qué! —

*à peine retenu*

*3*

NÉRISSA

Non.

Nér. Dans un in-dulgent pa-ra-dis vos chers pa-rents at-tendris sur leur enfant

*3*

Nér. *gaiement, en pressant*

veillent en-co-re. Ils pré-te-rons secourt-à vos a-mours

*3*

Tempo calme

PORTIA

Je me rassure un peu lorsqu'et me rai...

*p*

Por. *3*

sonnes, Né-ris-sa. Mais songe à tous ces gens qui sont venus, — A tous

Por. ceux qui vont venir — convoitant mes biens et ma per-son-ne!

NÉRISSA

Parmi tous ceux

Nér. *Allegretto* (♩ = 120)

là, — n'en est-il au-cun que vous puissiez ai-mer?

*8* *Allegretto* (♩ = 120)

*p*



## PORTIA

Pas un!

## NÉRISSE

Auriez-vous par hasard des raisons de dé .

## PORTIA

Bien plus qu'à moi l'on

Nér. - dain Pour le Prin - ce Na - po - li - tain.

Por. dit qu'il pense à son fougueux - che - val; Je n'ai - me pas la

Por.

con - cur - ren - ce Et j'ex - i - ge un a - mour to - tal

9

*sempre P*

NÉRISSE

A - lors, par - lons un peu du Com - te pa - la - tin.

PORTIA *cresc.*

Si jeune, il a dé -

Nér.

Ce n'est pas un es - prit ba - din.

Por.

- ja l'é - tof - fe D'un tris - te rai - son - neur. E - pou - ser un vieux philo -

Por.

- so - phe N'est pas mon rê - ve de bon - heur.

*grazioso*

NÉRISSE

Le ba - ron d'An - gle - terre a plu par sa beau -

Nér.

- té! Allons! di - tes la vé - ri - té.

PORTIA

Par - lant des lan - gues dif - fé - ren - tes, No - tre lu - ne de

Por.

miel Au\_rait les façons attray - an - tes D'amours

Por.

— dans la tour de Ba - bel. —

NÉRISSA

A - lors, A -

10

Nér.

— lors, je ne vois plus, comme pos - sible a - mant que le seigneur al - le -

PORTIA

Dieu me pré - ser - ve d'un i - vro - gne, Bru - tal et repous -

Nér.

— mand!

Por. *4*  
 \_ sant, qui sent le vin, qui ju - re, qui co - gne! Je

Por. *2* *2*  
 veux un é - poux ca - res - sant. *Animez beaucoup*

*cresc.*

Por. *f* *2* *2*  
 Né.ris.sa, Je plai - sante et je

*p*

(♩ = 138)  
 Por. ris! Mais l'un de ceux pour qui je n'ai que du mé -

[11] (♩ = 138)

*p*

Por. *mf* *p*

\_pris et du dé - goût — Si la chan - ce le fa - vo - ri - se, De - viendra —

Un peu retenu *dim.*

Por. — le maitre ab - so - lu — Aux dé - pens, — aux dé -

*mf* *p*

suivez

Le double plus lent ( $\text{♩} = \text{♩}$ )

Por. - pens du secret é - lu... NÉRISSE *mf*

Por.tia, ri - ez en -

Le double plus lent ( $\text{♩} = \text{♩}$ )

*p* *grazioso*

Nér. - co - re, ri - ez toujours! Je vous dis que les chers dis - pa - rus qu'on im

*mf* *p*

3

PORTIA

Nér. A me leur\_rer tu t'in\_gé.ni - es  
- plo - re vien\_nent à notre secours.

Récitatif

Nér. 12 A ma croyan\_cce, j'ai de quoi vous conver\_tir: Pour leurs duchés et pour leurs baron\_ni - es, Ces prétendants que vous ne pouvez passouf\_frir; Renonçant à l'étrange lo.te - ri - e

suivez

Nér. Dis-tu vrai?

Ce soir mê - me vont repartir. L'épreuve des coffrets les ir\_ri - te.

PORTIA

Nér. Dis-tu vrai?  
Ces soir mê - me vont repartir. L'épreuve des coffrets les ir\_ri - te.

Nér.

Ils ac-cep-taient tous de con-cou-rir, Mais c'est par leur é-cla-

The first system of the musical score for Ner. features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a five-measure rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a few chords in the right hand and a single note in the left hand, with a piano (*p*) dynamic marking.

Nér.

- tant mé-ri-te Qu'ils se flat-taient de vous con-qué-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has another five-measure rest. The piano accompaniment is mostly silent, with a few notes in the right hand.

PORTIA

Bon voya-ge! Au fait, je ne suis pas quit-te

Nér.

-rir.

The third system introduces Portia's character. Her vocal line starts with a five-measure rest, followed by a melodic phrase marked with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment features a complex, arpeggiated figure in the right hand, also marked with *f*. The vocal line for Ner. is mostly silent, with a few notes at the end of the system.

Por.

Et je son-ge a-vec un fris-son A la pos-si-ble ré-us-

The fourth system continues Portia's vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a five-measure rest. The piano accompaniment is mostly silent, with a few notes in the right hand.



*cresc.*

Por. - si - te du Prince de Maroc, Du Prince d'Ara - gon... *f*

NÉRISSA *3 p* *3*

Et vo - tre regard se

Mesuré

Nér. voi - le. Al - lons! Dans cette chambre du pa - lais, l'un a - près

Mesuré

Nér. l'au - tre, mandez - les Et puis, comptez sur votre é -

En mesure (♩ = 76)

Nér. - toi - - le.

13 En mesure (♩ = 76)

*p* graz.

*aux serviteurs*

Ner. Le Prince de Ma - roc et le Prin - ce d'Ara - gon, Cou -

Ner. - rez les pré - ve - nir qu'on les at - tend i - ci pour l'é -

**Calme**

Ner. - preu - ve. **Calme** cédez

*dotre* *pp*

**Récitatif**

Ner. A quelquesouvenir seriez-vousdonc fi - dè - le? Vous parliez tout à l'heu - re

14

suivez

*p*

## PORTIA

Que ta mé - moire a de zè - le!

Ner. d'un se - cret é - lu... Si quelqu'un vous a

plu, Envers moi vous manquez de confi - an - ce. Je suis u - ne confi - den - te... sans confi -

PORTIA *mf*

Né - ris - sa...

Ner. - den - ce Je ne vous en veux pas pour si peu, d'autant que Je pos -

Por. Vraiment?

Ner. - sè - de le don de double vue en ma - tiè - re d'a - mour! Faut-il, Ma - da - me,

Por. *légèrement*  
Dis toujours, on ver-

Ner.  
sans détour, ré-vé-ler le nom — qui vous ob - sè - de ?

Por. - ra.

Ner.  
Vous souvient-il que du vi - vant de vo-tre-père-vint i - ci le marquis de Montfer-

Por. *f* *vivement*  
Très bien! Il a - vait de l'al - lure et du bri-o

Ner. *malicieusement*  
- rat ? Moins —

Por. *Bassa*

Nér. — que certain Bas-sa - nio, un jeu-ne vé-nitien de sa sui - te ?

Por. *Allegro appassionato*

Nér. *Allegro appassionato* - nio. N'est-ce

15

Por. *tendrement*

pas que par tant de char - mes Il é - tait le parfait a - mant? L'a -

Por. - mant du sou - rire et des lar - mes? N'est-ce

*dim.*

Por. pas qu'il é\_tait char\_mant? N'est-ce

NÉRISSA

In\_con\_tes - ta\_ble-ment!

Por. pas qu'il a\_vait l'air d'ê - tre plus le com\_pagnon que le maî - tre de ce

Por. haut et no - ble marquis? N'est-ce

NÉRISSA

Je suis de votre vis.

*cresc.*

Por. pas qu'il est im\_pos - si - ble que le pre\_mier ve\_nu pas\_sant

16

*cresc.*

Por. *p*

Par l'ef - fet \_\_\_\_\_ d'un ha - sard ri - si - ble,

*f* *dim.*

Por. *p*

Me rende \_\_\_\_\_ in - fi - dèle à l'ab - sent!

NÉRISSA *p*

Je fris -

Por. *p agité*

N'est - ce pas que l'amour or -

Nér. \_\_\_\_\_

- sonne en y pen - 17 - sant.

*agité*

Por. \_\_\_\_\_

- don - ne que tout au - tre soit é - con - duit Et que ce ne se - ra per -

Por. *f* *più f*

son - ne Du moment que ce n'est pas

Por. *Très animé*

lui!

*Très animé*

*ff*

Por. *Moderato (Récitatif)*

Ain-si, tu savais monse -

18

*dim.* *p* suivez

Por. *f* *p*

cret, ca.chottié - re! Eh! bien, ma se - con.de vue est aus.si clai.re que la`



Por. *tien - ne, Et voi - ci son rapport dis - cret. Te souviens-tu*

Por. *que dans cet - te même ambas - sa - de, le seigneur Bas - sa - nio a - vait pour camarade un certain Gra -*

Por. *- tia - no?*  
**NERISSA** *pp*  
*Gra - tia - no! quoi, vous saviez? —*

Moderato ♩ = 69

19 Moderato ♩ = 69

Ner. *N'est - ce pas qu'il a - vait de mê - me L'en - sem - ble ai - ma -*

Nér. *pp*

- - ble qui sé - duit ? — La douceur, la grâ - ce su - prê - me,

PORTIA *pp*

C'é - tait un a - mant ré - us - si.

Nér. Et qu'il é - tait charmant aus - si ? —

Nér. *p*

Nest - ce pas, — Sans que je me van - te, qu'il mé - ritait par sa fier -

Nér.

- té, Bien qu'amou - reux d'une suivan - te u - ne da - me de quali - té ?

PORTIA

C'est mon a\_vis en vé\_ri\_té.

Nér. N'est-ce pas que tant de constance En\_

20

*p*

vers l'amoureux é\_loi\_gné Mé\_ri\_te toute l'indulgence Du dieu d'amour a\_pitoy\_

*leg.*

PORTIA Un peu plus animé

C'est le vœu de mon a\_mi\_tié.

Nér. é?

Un peu plus animé  
*dolce cantando*

*pp* *p*

Nér. S'il gar\_ de vo\_tre souve\_nir Et s'il con\_

*sans nuances*

Mér.

\_ nait lé\_ trange é - preu - ve, De son a - mour

*p*

5

Mér.

pour vous donner la preu - ve Bas - sa - nio va ve - nir.

reprenez le Mouvt

reprenez le Mouvt 21

*p*

5

PORTIA

Et si Gra - tia - no, comme je le crois, a - près

Por.

tant de doux ba - bil - la - ges, a gar - dé les mêmes é - mois, il est

*sans nuances*

*mf*

5

Por. sûrement du voy - a - ge! Bas - sa - nio!

NÉRISSA

Gra - tia - no! J'ai le cœur plein d'es -

Por. Ah! Je sens... je sens

Nér. - poir!

un poco rubato Allegro animato (♩ = 138), *mf*

Por. - que je vais - te re - voir. Il vient!

Nér. Il vient! Je le

22

un poco rubato Allegro animato (♩ = 138)

Por. J'en suis sû - re! Un sai - sis - sant pressen - ti -

Nér. sens! Mon cœur, mon ins - tinct, ma ten -

*cresc.*

Por. - ment me las - su - re! Il

Nér. - dresse aux é - cou - tes Di - sent qu'il est en rou - te.

*p* *cresc.*

Por. vient! Il vient! Bien - tôt, au - jour - d'hui, demain,

Nér. Il vient! Il vient!

*p*



Por. Il vient! Il vient! Il

Nér. Il vient! Il vient! Il

2

4

Très animé

Por. vient!

Nér. vient!

Très animé

*ff*

Por.

Nér.

1

7



# 2\_ SCÈNE DU PRINCE DE MAROC

Allegro mod<sup>to</sup> (♩=100)

UN SERVITEUR *f* *bêtement*

Le Prin\_ ce de Ma\_ roc at\_ tend le bon plaisir de Ma \_

24

Allegro mod<sup>to</sup> (♩=100)

PORTIA *f*

Ciel! dé\_jà! Dé\_jà la fin de la trê\_ ve! Que c'est donc fra\_ gi -

Un S.

\_da\_ me.

*Entrée du Prince de Maroc et de sa suite*

Por.

\_le un rê\_ ve!

Allegretto maestoso (♩=90)

*f. lourd*

*sf*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a complex melodic line in the treble clef with many accidentals and a steady accompaniment in the bass clef.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and accompanimental patterns to the first system.

Third system of musical notation, starting with a measure number '25' in a box. This system includes a triplet of eighth notes in the treble clef and a dynamic marking 'f' (forte).

Fourth system of musical notation, showing further development of the melodic and accompanimental themes.

Fifth system of musical notation, concluding the page. It features a quintuplet of eighth notes in the treble clef.

dim.

*p* *f* *lourd* *ff*

*dim.* *p*

## LE PRINCE DE MAROC

*p*

26

Ma - da - me, mon a - mour es - pè - re

*pp* *p*

Le P.  
de M.

Que vo - tre goût très a - vi - sé N'a pas de pré - ju - gé vul - gai - re Contre le

Le P.  
de M.

teint bron - zé.

Ténors *f*

Oua.lla,oua.lla,oua.lla,oua.lla,oua.lla,oua.lla, Si.di ya Kouel el hakk!

Le P.  
de M.

Nen dé.plaise aux trois

*p*

7. Oua.lla,oua.lla,oua.lla,oua.lla,oua.lla,oualla, Si.di ya Kouel el hakk!

Le P.  
de M.

quarts des hommes Pour mé.ri.ter un teint pareil, Il faut ê - tre, com.me nous

Le P.  
de M.

som - mes les en - fants du so - leil.

Ténors *f*

Oualla,oualla,oualla,oualla,oualla,oualla,

*crusc.*

T. 

Si-di ya Koul el hakk! Oualla,oualla,oualla,oualla,oualla,oualla, Si-di ya Koul el hakk!

**Plus animé**  
**LE PRINCE DE MAROC**



Au seul as - pect de ce vi - sa - ge

27 **Plus animé**

Le P. de M. 

Que les tro - pi - ques ont brû - lé, Cent guer -

Le P. de M. 

- riers rem - plis de cou - ra - ge Ont de - vant moi trem - blé!

Le P.  
de M.

Ce- pendant que, sans vant ar- di -

Le P.  
de M.

- - - - - ses Au- tant de vier - ges tour à tour, E -

Le P.  
de M.

Un peu retenu  
*dim.*

- perdùment se sont é - pri - ses Qui languis - sent d'a - mour.

*suivez* *pp*

**Plus animé**

Le P.  
de M.

Ténors

Oua - lla, oua - lla, oua - lla, oua - lla, oua - lla, oua - lla, Si - di ya Kou! el hakk!

**Plus animé**

T. 
  
Oualla,oualla,oualla,oualla,oualla,oualla, Si di ya Koul el hakk!El hakk!El hakk!El hakk!El

LE PRINCE DE MAROC Calme

Ma - da.me, par ces syl - la - bes, Pour vous pleines d'obscuri -

hakk!

28 Calme

Le P. de M. 
  
- té, Mes gens af - firment, en a - ra - be que je

Le P. de M. 
  
dis la vé - ri - té!

## PORTIA

*p*

Prin - ce de Ma - roc, cal - mez vos a - lar - mes, Je trouve in -

*por.*

\_ fi - niment de char - mes A ce teint bron - zé — Plus en - sor - ce -

*chanté*

*por.*

\_ lant que s'il é - tait blanc. Et si je ne de -

*p*

*por.*

\_ vais à ma consci - en - ce u - ne com - plète o - bé - is - san -



Por. *ce* *Fai\_sant* *fi* *de* *ces* *trois* *coffrets* *Prince* *de* *Ma*

Por. *roc* *cédez* *a* *Tempo* *(calme)* *je* *vous* *choisi* *rais.*

NÉRISSA *p*  
*Le* *vrai* *Dieu,* *le* *seul*

LE PRINCE DE MAROC *pp*

*a* *Tempo* *(calme)* *Nul* *le* *pré* *ven* *ti*

29 *pp* *pp* *sans* *nuances*

Nér. *grand* *Ne* *lie* *ra* *point* *d'u* *ne* *chai* *ne* *A*

Le P. de M. *on* *n'a* *veugle* *la* *mi* *gnon* *ne*

Nér.  
tant de blancheur chré - tien - ne Ce sombre é - poux mé - cré -

Le P.  
de M. *pp*  
Et j'ai l'im-pres-si - on que je l'im-pres - si - on - ne!

Nér.  
- ant.

Le P.  
de M. *p*  
Le sort doit dé - ci - der de ma chan - ce Mais je

PORTIA, à Nerissa *p*

Rien ne pouvant changer rien

Le P.  
de M. *p*  
sais son a - mour im - men - se.

*toujours pp*

Por.

à ce qui nous in\_té - res - se, je pou.vais bien lui

Por.

dire u - ne po - li - tes - se. NÉRISSA *p*

C'est dans l'un de ces cof -

*sempre pp*

Nér.

-frets que le bon.heurs'a - bri - te.

LE PRINCE DE MAROC *mf*

Al - lah l'au - ra

*p*

Le P.  
d- M.

fait tout ex - près Con.forme à mon mé - ri - te!

PORTIA *mf*

30 Plus animé Dans l'un de ces trois cof .  
Calmé

Por. - frets — De plomb, d'or — ou d'ar - gent se trou - ve mon por -  
(♩ = ♩)

Por. - trait Et si votre é - toi - le s'en mê - le  
*p*

Por. Le portrait vous vaudra — d'ob - te - nir le mo - dé - le.  
LE PRINCE DE MAROC.  
*f*

All<sup>o</sup> animato (♩ = ♩)  
Allons! vite  
All<sup>o</sup> animato (♩ = ♩)  
*f*  
*p*

Le P. de M. *Plus modéré* *mf*

Comment hé\_si\_terais - je? Un seul de ces coffrets est di -

**31** *Plus modéré*

*mf* *long* *p*

Le P. de M.

\_gne da\_bri\_ter pareil tré\_sor! Et ma main dé -

*f*

Le P. de M.

\_ si \_ gne le coffret d'or

*f* *6* *6* *7* *f* *court*

Le P. de M. *Animé* *parlé* *p* *3*

Pas de por\_ trait! Dans l'œil d'un crâne hu -

*Animé* *pp* *mf* *p* *8* *6* *5* *4*

suivez

Récitatif

Le P.  
te M.

... main — Rien qu'un bil let de parchemin.... "L'or pour qui tant de sots risquent leur

pp. suivez

Le P.  
te M.

vi - e, souvent se révolte et châ - ti - e. Mon beau Monsieur, vous a-vez

suivez

suivez

PORTIA *f* en mesure

Tout ce qui re - luit n'est pas or! —

NÉRISSE *f*

Tout ce qui re - luit n'est pas or! —

Le P.  
te M.

tort: — "Tout ce qui reluit n'est pas or!" —

2 SERVANTES *f*

Tout ce qui re - luit n'est pas or! —

2 SERVITEURS *f*

Tout ce qui re - luit n'est pas or! —

suivez

M<sup>t</sup> de l'entrée du Prince

Por.

Nér.

Le P.  
de M.

Musical score for three vocal parts (Por., Nér., Le P. de M.) and piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The vocal parts have rests, while the piano accompaniment features a simple harmonic pattern.

M<sup>t</sup> de l'entrée du Prince

Piano accompaniment for the first section. The key signature is three flats and the time signature is 3/4. Dynamics include *p*, *mf*, and *pp*.

Le P.  
de M.

*très digne*

Vocal line for Le P. de M. with lyrics: N'at - ten - dez pas de moi des

Très posément

Piano accompaniment for the second section. The key signature is three flats and the time signature is 3/4. Dynamics include *p*.

Le P.  
de M.

lamen - tos. C'est dans les cir - cons - tances tris - tes

Vocal line for Le P. de M. with lyrics: lamen - tos. C'est dans les cir - cons - tances tris - tes

Piano accompaniment for the third section. The key signature is three flats and the time signature is 3/4. Dynamics include *p*.

Le P.  
de M.

retenu - - -

que doivent se mon - trer fa - ta - lis - tes les o - ri - entaux.

Tempo

PORTIA *p*

A - dieu, Prin - ce.

NÉRISSA *p*

A -

Le P.  
de M.

*p*

A - dieu, Ma - da - me.

32

Tempo

*pp sans nuances*

Por.

*à part*

Il prend la chose é - lé - gam - ment, — Mais en de -

Nér.

- dieu, Prin - ce.

Le P.  
de M.

*à Nerissa*

*3*

Nous re - gagnons



Por. *p*  
 - dans on sent qu'il grin - ce!  
 Le P. *à part pp*  
 de M. no.tre provin - ce. El.le re - grette é - vi - dem - ment cet - te mal -

Por. *très aimable*  
 A - dieu, Prin - ce.  
 Le P. *très aimable*  
 de M. - chan - ce qui mé - vin - ce. A - dieu, Ma - da - me.

NÉRISSA

*avec une révérence derrière le dos du Prince, qui sort noblement avec sa suite.*

**Andante con moto**

Tous mes respects en bloc au Prin - ce de Ma - roc.

33 **Andante con moto**  
*f lourd*

Ténors

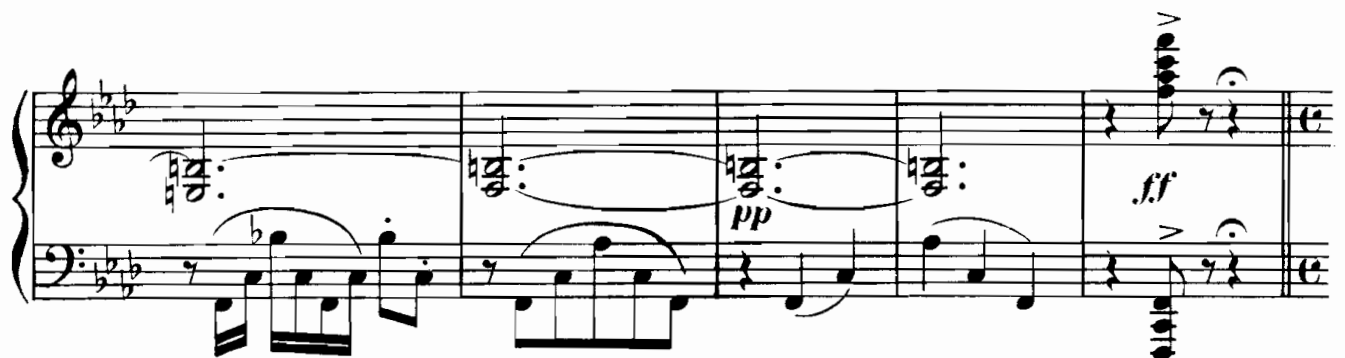
Oua.la, oua.la, oua.la, oua.la, oua.la, Si - di ya Kou - el hak - ki

7.  *tr;*  
Oua\_lla, oua\_lla, oua\_lla, oua\_lla, oua\_lla, oua\_lla, Si-di ya Kou-l el hakk, el

7.   
hakk,el hakk,el hakk,el hakk!

  
*dim.* *mf*

  
*p* *dim.*

  
*pp* *ff*

### 3 - SCÈNE DU PRINCE D'ARAGON

**Allegro moderato**

PORTIA *f*  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Musical staff for PORTIA, starting with a treble clef, key signature of two flats, and common time. It features a triplet of eighth notes.

NÉRISSA

Et tous les au - tres

Musical staff for NÉRISSA, starting with a treble clef, key signature of two flats, and common time. It features a triplet of eighth notes.

Puissent ainsi pour votre bonheur Choisir tous ceux de sa couleur !

**Allegro moderato**

Piano accompaniment for the first system, showing the grand staff with treble and bass clefs. It includes a dynamic marking of *f*.

Por.

sauf ce - lui que tu sais.

NÉRISSA

*aux serviteurs*

Musical staff for PORTIA, starting with a treble clef, key signature of two flats, and common time. It features a triplet of eighth notes.

Musical staff for NÉRISSA, starting with a treble clef, key signature of two flats, and common time. It features a triplet of eighth notes.

Al - lons, qu'on se pres - se! Le suivant! —

Piano accompaniment for the second system, showing the grand staff with treble and bass clefs. It includes a dynamic marking of *p*.

Nér.

In - tro - duis - le donc!

(♩ = 126)

Musical staff for NÉRISSA, starting with a treble clef, key signature of two flats, and common time. It features a triplet of eighth notes.

Musical staff for PORTIA, starting with a treble clef, key signature of two flats, and common time. It features a triplet of eighth notes.

Musical staff for NÉRISSA, starting with a treble clef, key signature of two flats, and common time. It features a triplet of eighth notes.

Musical staff for PORTIA, starting with a treble clef, key signature of two flats, and common time. It features a triplet of eighth notes.

Piano accompaniment for the third system, showing the grand staff with treble and bass clefs. It includes a dynamic marking of *f léger*.

UN SERVITEUR *f*

Son Al.

The first system consists of a bass line and a grand staff. The bass line has a few notes, including a triplet. The grand staff features a complex piano accompaniment with many triplets and sixteenth notes.

Un S. *f*

tes - se, le Prin - ce d'A - ra - gon.

35 *Mouv: d'Habanera (très rythmé) (♩=88)*

The second system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a triplet and a measure with a 2/4 time signature. The piano accompaniment features a strong rhythmic pattern with a *ff* dynamic marking.

The third system is primarily piano accompaniment, featuring several triplet patterns and a *f* dynamic marking.

The fourth system is primarily piano accompaniment, featuring a 5-measure phrase, a *p* dynamic marking, and a 4-measure phrase.

The fifth system is primarily piano accompaniment, featuring several triplet patterns and a *f* dynamic marking.

## LE PRINCE D'ARAGON

36

Vous a - vez de - vant .

Le P.  
d'A.

vous, prin - ces - se, Le fameux prince d'A-ra - gon.

Le P.  
d'A.

Pour la valeur et la no - bles - se Nul - le part il n'est le se -

Le P.  
d'A.

\_ cond.                      Toi son né d'or                      et grand d'Es. pa                      gne Il

Le P.  
d'A.

a sa cour                      et son dra - peau                      Et                      mê - me devant Charle -

Le P.  
d'A.

- ma - gne,                      Il eut conser - vé                      son cha - peau!

4 Basses

GRANDS D'ESPAGNE                      presque parlé                      A - ra - gon!                      A - ra -

4 Basses

A - ra - gon!                      A - ra - gon!

37

- gon!                      Nul le part n'est le se - cond. A - ra - gon!                      A - ra -

A - ra - gon!                      Roi de Cas - tille et de Lé - on!                      A - ra - gon!

*ff* *crié*  
 - gon! A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra - gon!  
*ff* *crié*  
 A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra - gon!

LE PRINCE D'ARAGON

*f*  
 Depuis Fernand le Ca - tho - li - que, En même temps que d'Ara -  
 3 3 3 3  
*mf* 5 3

Le P.  
d'A.  
 - gon, Il est le sou - ve - rain u - ni - que de la Cas -  
 5 *cresc.* 3 3

Le P.  
d'A.  
 - til - le et de Lé - on.  
 Basses *pp* A - ra - gon!  
*pp* A - ra - gon!

38  
*p* *mf* 3 3 3

Le P.  
d'A.

*p*

La bru - - me des temps enve - lop - pe l'o - ri -

A - ra - gon!

A - ra - gon!

A - ra - gon!

A - ra - gon!

Le P.  
d'A.

En animant un peu

- gi - ne de sa mai - son Et tous les

*p*

A - ra - gon! A - ra - gon!

A - ra - gon!

A - ra - gon!

En animant un peu

Le P.  
d'A.

plus grands rois d'Eu - ro - pe pour - raient ja - lou - ser son bla -

*p*

*cresc.*

*f*



Un peu plus vite que le 1<sup>o</sup> Tempo  
(toujours très rythmé)

Le P.  
d'A.

- son.

A - ra - gon! A - ra - gon! Nul - le

A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra - gon!

**39** Un peu plus vite que le 1<sup>o</sup> Tempo

*p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest followed by the syllable '- son.'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. The lyrics 'A - ra - gon!' are repeated three times. A section marker '39' is placed at the beginning of the second vocal line, which is followed by the tempo instruction 'Un peu plus vite que le 1<sup>o</sup> Tempo'. The piano accompaniment continues with dynamic markings of *p* and *mf*.

Le P.  
d'A.

*p* *f* *pp* *f* *p*

Pour moi, tout est mé - sal - li -

part n'est le se - cond A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra - gon!

Roi de Cas - tille et de Lé - on! A - ra - gon! A - ra -

*p* *pp*

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has dynamic markings of *p*, *f*, and *pp*. The lyrics are 'Pour moi, tout est mé - sal - li -' followed by 'part n'est le se - cond A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra - gon!' and 'Roi de Cas - tille et de Lé - on! A - ra - gon! A - ra -'. The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* and *pp*.

Le P.  
d'A.

*cresc.*

- an - ces, Mais u - ne si ra - re beau - té - - - - - Peut com -

A - ra - gon! A - ra - gon!

- gon! A - ra - gon! A - ra - gon!

*cresc.*

Detailed description: This system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a *cresc.* marking and lyrics '- an - ces, Mais u - ne si ra - re beau - té - - - - - Peut com -'. The piano accompaniment also features a *cresc.* marking. The lyrics 'A - ra - gon!' are repeated three times.

Le P.  
d'A.

bler toutes les dis-tan-ces Et vaut mil ans d'hé-ré-di-

Le P.  
d'A.

-té! Et si

**Encore plus**

**Encore plus**

*ff* *p*

Le P.  
d'A.

*animé*

pour conquérir vos char-mes, Prenant un grand cœur

*animé*

*p*

Le P.  
d'A.

pour appui Il suf-fi-sait du sort des

*graz.*

Le P.  
d'A.

*Largement* *1<sup>o</sup> Tempo*

ar - - - mes, Vous se-riez ma rei - - ne aujour'hui!

40 *Largement* *1<sup>o</sup> Tempo*

Le P.  
d'A.

*f*

*BASSES*

A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra -

A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra -

*ff*

PORTIA *p*

Prin - ce,

- gon!

- gon!

**Un peu plus vite**  
*calme*

Por. Je suis sen - sible à la condescen - dan - ce qui pas - sant sur l'humble nais -

41

**Un peu plus vite**

Por. - san - ce, De tant de simplici - té daignerait faire u - ne majes - té.

Por. Mais, for - mel - le est la volon - té pater - nel - le Et l'empê -

**En animant**

**En animant**

Por. - reur Charles Quint lui mê - me de - vrait su - bir l'é - preu - ve du cof - fret.

Allegro moderato LE PRINCE D'ARAGON

42 **Allegro moderato** Le seul in\_té\_ressant de ces

Le P.  
d'A.

trois coffrets Devrait\_sou\_vrir si\_tôt que j'appa - rais.

PORTIA

Prin - ce, c'est trop dex\_i\_gean - ce! Le dernier

Por.

mot \_\_\_ est à la chan - ce.

NÉRISSE

A la chan - ce!

LE PRINCE D'ARAGON

A la chance!

Le P.  
d'A.

Eh bien, voy-ons, sans sur-seoir, Si la chan-ce est re-

*mf*

Le P.  
d'A.

-belle à mon pou-voir!

*p* *dim.*

Le P.  
d'A.

**Récitatif**

De ce coffret d'or la ma-tiè-re peuten-

43 **Moderato**

*pp* *p* **suivez**

Le P.  
d'A.

-ter un esprit vulgai-re, Mais pour qui, comme moi, de fa-çon coutumiè-re, la

Le P.  
d'A.

touche à plei.nemain, Ce métal n'est qu'un piège enfantin. D'autre

Le P.  
d'A.

part, je glisse sur le plomb, trop vil pour qu'on le choi.sis.se.

Le P.  
d'A.

En mesure (Mod<sup>to</sup>)

Et, par sa so.bre riches . . . se en ga . geant, Je choi.sis

En mesure (Mod<sup>to</sup>)

Le P.  
d'A.

le coffret d'argent .

En animant

P.  
A.

Ciel! Un portrait de fou! Quelques mots d'écritu-re...

En animant

pp

Modéré (♩ = 92)

P.  
A.

44

Modéré (♩ = 92)

Qui d'un sa-ge croit fai-re fi-gu-re, pour un peu de rai-son ne-

P.  
A.

-ment, autant qu'un au-tre, bien sou-vent, n'est qu'un dé-ment!" Un dé-

*violemment*  
*f*

Plus animé

PORTIA

*f*

NÉRISSE

Un dé-ment.

Un dé-ment.

P.  
A.

..ment!

2 SERVANTES

*f*

Un dé-ment.

2 SERVITEURS

*f*

Un dé-ment.

Plus animé

*f*



ff

f

Un peu plus vite ♩ = 112  
 PORTIA, avec une gaieté moqueuse

La chan - ce n'est pas af - fai - re de nais -

45 Un peu plus vite All<sup>o</sup> grazioso ♩ = 112

ff

p graz.

Por. - san - ce, La chan - ce n'est pas af - fai - re de puis - san - ce, Prince d'Ara -

Por. - gon. Pourquoi elle soit bon - ne, il ne suf - fit pas d'a - voir un grand

p

cresc.

Por. nom, ou d'être né coif - fé d'un couron - ne.

p

NÉRISSA

Bien souvent — au palais — préférant la ca - ba - ne, la chan -

Ner. - ce n'est pas courti - sa - ne. Au des - sus des grands — elle pla -

PORTIA

Elle ri - ca - ne.

Ner. - ne, De leur gran - deur, elle ri - ca - ne... Elle ri - ca - ne.

Por. Le bonheur qui pas - se ou ne pas - se pas — Ent - re le jour de la nais -

Ner. Le bonheur qui passe ou ne pas - se pas —

Por. *sance et ce\_lui du tré - pas, Voi\_là, seigneur, voi\_là ce qu'on*

Nér. *Entre la naissance et le tré - pas, Voi\_là, sei\_gneur, voi\_là ce qu'on*

Por. *nom\_me la chan\_ce.*

Nér. *nom\_me la chan\_ce.*

**LE PRINCE D'ARAGON. *f***

*La chan - ce! Maudi\_te chan - ce! La peste soit de la*

*Moins vite*

Le P. d'Ar. *chance.*

46

Le P. d'Ar. *J'étais dé\_jà fou, Je le crois, en ne doutant pas de ma no.ce.*

Le P.  
d'Ar.

Aujourd'hui, je suis fou deux fois — Et je retourne à Sa-ra .

1<sup>o</sup> Tempo. Bien rythmé (♩ = 88)

PORTIA *f*  
A Sara - gosse? A Sara - gosse.

NÉRISSE *f*  
A Sara - gosse? A Sara - gosse.

Le P.  
d'Ar. *p simplement* *avec rage f*  
- gosse! A Sara - gosse! A Sara.

1<sup>o</sup> Tempo. Bien rythmé (♩ = 88)

Por. Il s'en re - tourne à Sa-ra-gos - - - se!

Ner. Il s'en re - tourne à Sa-ra-gos - - - se!

Le P.  
d'Ar. - gos - - - se.

Basses *p* A - ra - gon! A - ra -  
*p* A - ra - gon! A - ra - gon!

Le Prince d'Aragon sort avec sa suite

- gon! A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra -

A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra - gon! A - ra -

- gon! A - ra - gon!

- gon! A - ra - gon!

En pressant beaucoup

Portia et Nérissa éclatent

cresc.

de rire. Nérissa, sur un geste de Portia, reconduit le Prince.

Très animé

Portia reste seule.

(♩ = ♩)

*ff*

*dim.*

*p*

Calmez

Les ♩ bien plus lentes que les précédentes  
(entre 100 et 104)

PORTIA

Ni les honneurs, ni la puissance -  
Les ♩ bien plus lentes que les précédentes  
(entre 100 et 104)

*pp*

*p*

Por. ce Sous un dais couronné Ne valent l'obscur existence

En animant (très peu)  
*cresc.*

Por. Des amants fortunés. Tout ce que don -

En animant (très peu)

*pp*

*p dolce.*

*pp*

Por. *ne la ri\_ches - se, Les bi\_joux, les a\_tours,*

Por. *C'est mi\_sè - re au - près de l'i\_vres - se Des heu\_reu - ses a - mours!*

*expressif*

Por. *La gran\_deur a\_vec tous les charmes du sort qui sou\_ri\_rait*

*pp*  
*cresc.*

Por. *C'est tris\_tesse à cô\_té des lar - mes... A cô\_té des lar -*

*très émue*  
*p*  
*cresc.*

Bassanio est entré sans qu'elle le voie.

Por. *Retenu* *Tempo*

mes qu'un bai - ser sè - che - rait. Bas -

BASSANIO *pp*

*Retenu* *Tempo*

Por - tia!

Por. *Animé* (♩ = 132)

sa - nio!

48 *Animé* (♩ = 132)

*f* *ffapp.*

BASSANIO *p*

Mon

*fp* *pp*

Bas.

nom!... Vous vous souvenez donc?



**Calmez**

Bas. Ma bon\_ne for\_tu\_ne veut - el - le vraiment que Por\_tia se rap -

**Calmez**

**PORTIA** *très doux*

Bassa - nio, je vous atten -

Bas. - pel - le mon nom Et sa - che qui j'é - tais?

49 (♩ = ♩)

suivez

Por. - dais!

Bas. De mon mé - ri - te dé - ri - soi - re A - voir, vous, Porti -

Bas. - a, conser\_vé la mé - moi - re, C'est trop dé - jà de bonheur ac.cor -

*dim.*

Por. *p* Bas - sa - nio, que vous a - vez tar - dé!

Bas. dé!

*pp* suivez *mf* *appas.* Ces mots

Battez à 4 temps

Bas. — qu'il me faudrait recueil - lir à ge - noux, — C'est ma fiè - vre

Bas. qui les in - ven - te! Com - ment aurais-je o - sé

Bas. — sans l'épreu - ve char - man - te Le - ver — mon re - gard

Bas. *jus - qu'à vous?*

musical notation with triplets and *dim.*

Bas. *Un peu plus calme* *Encore plus calme*

*Pour don - ner tant de hardi - es - se à mon in - di - gnité* *Tant d'ambi - ti -*

50 *Un peu plus calme* *Encore plus calme*

*pp* *p*

Bas. *Calmez encore*

*on - à ma pe - ti - tes - se.* *Il fal - lait la pos - si - bi - li - té*

*Calmez encore*

PORTIA *Tempo*

*Un peu retenu* *Bas - sa -*

Bas. *de gagner un bon - heur sans l'avoir mé - ri - té.*

*Tempo*

*pp*

Plus lent, très calme (♩ = 80)

Por. *très doux*  
 - nio, que vous a - vez tardé!

Bas. *p* *très doux*

Devant un accueil aussi ten - dre, Dois-je pleu -

Plus lent, très calme (♩ = 80)

pp *très expr.*

*p*

Bas. *p*

- rer le temps perdu ou bien, pour avoir eu le plai -

*dolciss.*

PORTIA *tendrement*  
 Qu'importe

Bas. *p*

- sir de l'en - dre, Pré - fé - rer d'avoir at - ten - du?

51

Por. *p*

- aux cœurs qui se re - trou - vent Les re - grets dé - ja - loin - tains, Bassa - nio,

Por.

Quand ils sont cer-tains — des doux senti-ments qu'ils é-prou - vent?

*poco* *dim.*

Animez  
BASSANIO

Le ciel des a-mou-reux par repen-tir d'avoir permis l'ab-sen - ce,

*cresc.* *pp*

Calmez

Très calme

Pour entre-te-nir l'es-péran - ce, a fait — le souvenir...

Calmez *dolce* *dim.* *pp* Très calme

Andantino appass. (♩ = 100)

*dolce*

Bas. *pp*

Dans le demi jour incertain du matin, je vous voyais sur la la - gu - ne

52

Andantino appass. (♩ = 100)

*ppp*

Bas. *dolce*

Et le soir, dans chaque bosquet, le clair de lune a-do - ra - blement décou -

*en dehors*

*dolce*

PORTIA *Tempo p*

Bas. *p*

Dans tous les cor -

- pait un an - ge qui vous ressem - blait.

*espr.* **Pressez** *Tempo*

Por. **Pressez**

- têtes princiers, vous é - tiez le plus super - be sous l'ar - mu - re Et tous

*pp* **Pressez** *mf* *p*

*app.*

Por. les héros un peu fous — des aventures, Dans tous les livres, c'était

*p*

Revenez au Mouvt Calme

Por. vous... — BASSANIO *p*

J'entendais monter votre voix vers la croix Dans les chapelles byzan.

Revenez au Mouvt 53 Calme

*p* *pp*

Bas. — ti — nes. Et vous cherchant dans le détail des figurines,

je vous trouvais dans le vitrail — du sanctuaire et du portail.

PORTIA Plus agité

Que de fois s'est in-ter-po-

Bas.

Plus agité

Por.

-sé, Im-po-sé sur mon missel vo-tre vi-sa-ge!

*espr.*

Por.

Tandis que le tex-te sa-cré, discret et sa-ge, De-ve-

En animant *dim.*

En animant

Por.

-nait par moi murmu-ré. Un beau po-ème en-amou-ré!

Revenez au Mouvt très calme

Revenez au Mouvt très calme

*dim.* *pp*



(♩ = 80)  
 Por.

BASSANIO *tendrement*  
 Ce double accord de nos pen\_sé\_es, O

54 (♩ = 80)

Bas.

— Portia, — nous fait sentir bien mieux — L'horreur — des é - preuves passé - es

*dolcis.*

PORTIA *3p*  
 Le dou - te, l'absen.ce et les lar - mes renfor -

Bas.

Et le dou - te inju.ri - eux.

*sempre pp*

Por.

- cent la sé.ré.ni - té, Car la fi.dé.li - té sem - ble, a - près les alarmes, Plus

Très calme

Por. dou \_ ce au cœur in-qui.è - - - té.

BASSANIO *p*

55

Très calme

Ainsi, malgré l'ab-

*pp*

Por. Ain \_ si, malgré le si \_ \_ len - ce... Ta pré-

Bas. \_ sen \_ ce... Ton souve \_ nir... —

*pp*

Por. \_ sen \_ ce... Embaumait tou \_ tes mes sai \_ sons!

Bas. Enchantait \_ mes horizons!

*espr.*

Bas. Ah! \_ c'est bien vrai! Le dou \_ te, l'absen - ce et les lar \_ mes, Renfor -

Bas. *5* cent la sé-ré-ni-té Car la fi-dé-li-té sem-bla,

*pp*

Bas. *5* Cédéz à peine a-près les a-lar-mes, Plus dou-ce au cœur inquié-té. Cédéz à peine

*ppp*

2 Led.

PORTIA *pp* (♩ = ♩)

Bassa - nio!

Por - tia!

56 (♩ = ♩)

2 Led. \*

2 Led. \* 2 Led. \* 2 Led.

## 5. SCÈNE ET QUATUOR

Allegro

Bas.  *p*

A. lors, Por\_tia, cet a\_mou\_reux ac\_cord \_ complè\_tons-le tout de sui\_te!



Bas.  *f*

Et que le sort \_ me dé\_si\_gne vi - te Le coffret \_ merveilleux.



Plus calme

PORTIA *f*  *p*

Ar\_rê\_tez! — Ar\_rê\_tez, Bas\_sa\_nio,

Bas. 

 *f* *p*

Plus calme

Por. 

si le sort contrai\_re al\_lait, sur tant de joie et de lu\_mière



Por. *p* jeter la douleur et la mort... *p* j'im - plo - re ta lâ - che - té.

BASSANIO *p*

Quedis-tu?

*pp*

En mesure (Moderato)

Por. *mf* 57 Accordons nous u. ne douce trè - ve, De peur de tu - er no - tre rê - ve

En mesure (Moderato)

*mf*

Por. A - vec u - ne ré - a - li - té. *mf* Ac - cor - de moi le premier de mes

BASSANIO *mf*

Ciel!

*mf* *dim.* *p*

Por. vœux, Mon amour, veux-tu? *doucement*

Bas. Je veux ce que tu veux.

*pp*

Assez animé (♩ = 138)

Por. *Mais voi -*

Assez animé (♩ = 138)

*p* *mf*

Por. *-ci d'autres a-mou-reux!*

GRATIANO

*Oui, Ma - da - me, et*

Por. *Je*

Gra. *dé-si-reux de vous in-té-res-ser à leur cau-se!*

*p*

Por. *ne vois rien qui s'op-pose à vo-tre bon-heur, — puis-que vous vous ai -*

Por. *à Bassanio*  
\_mez. C'est

NÉRISSE *p*  
Nous nous aimions malgré l'ab - sen - ce

GRATIANO *mf*  
Et la dis - tan - ce!

58

à peine retenu Tempo

Por. notre jeu qui recommen - ce.

Nér. *mf*  
Ma - da - me, il pré - tend qu'à Ve - ni -

à peine retenu Tempo

Nér. - se, sur tous les vi - traux dé - glise il voy - ait des Né - ris -

PORTIA *souriante*

Quel \_ qu'un m'a dé\_jà dit ça... —

\_ sa! Il me voyait, tant

*rit.*  
*prenant le ton pathétique*

il m'a do\_re, Dans les brumes de l'au\_ro\_re, ou dans les feux du cou\_

*rit.*  
*pp*

**Un peu plus calme**  
PORTIA *à Bassanio (avec tendresse et malice)*

**Calmez encore** Allegretto (♩=112)

J'ai dans l'o\_reille en\_co\_re quelque chose d'appro\_chant...

\_ chant.

BASSANIO *tranq.*  
*pp*

**59 Un peu plus calme**

**Calmez encore** Allegretto (♩=112)

\_ mour, qui pourtant n'est pas bê\_te, sur tou\_ tes les bouches se ré\_pè\_te tou\_



PORTIA *p*

Les mêmes gentillesses et les mêmes tendresses

Bas.

- jours.

ser - vent aux mêmes amours.

GRATIANO *poco cresc.*

Les mêmes expressions

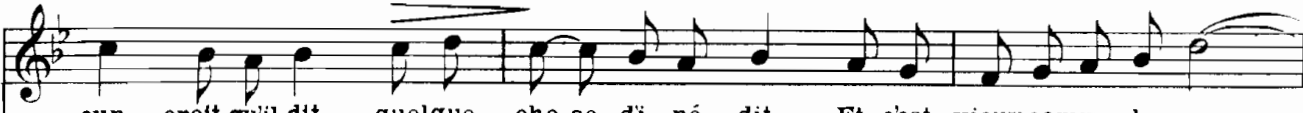
NÉRISSE *p*


Cha -

de joie ou démo - ti - on, On se les passe à la ron - de

BASSANIO *p*

Cha -

Nér.    
 - cun croît qu'il dit quelque cho.se di\_né\_dit Et c'est vieux comme le mon .

Bas.    
 - cun croît qu'il dit quelque cho.se di\_né\_dit Et c'est vieux comme le mon .



*p*

PORTIA

   
 Depuis tou . jours on é . non . ce

Nér.    
 - - - de.

Bas.    
 - - - de.

60



Por.    
 mè . messyl . la . bes pour mè . mes é . mois Et de . puis toujours



Por. leur charme est dans la voix qui les pronon - ce.

NERISSA  
Les amoureux d'â - ge en â - ge les ont di - tes et re - di - tes en

PORTIA  
D'au - tres, fi - dè - les ou vo - la - ges,  
Ner. rond.

Por. D'â - ge en â - ge les rediront!  
Gra. GRATIANO *p*  
BASSANIO *p* L'amour, qui pourtant n'est pas bê - te, sur tou - tes les

L'amour, qui pourtant n'est pas bê - te, sur tou - tes les

61

*dim.*

PORTIA *p*  
Les mêmes gentil\_les\_ses et les

NÉRISSE *p*  
Les mêmes gentil\_les\_ses et les

Gra. *p*  
bouches se ré\_pè - te tou\_jours Les mêmes gentil\_les\_ses et les

Bas. *p*  
bouches se ré\_pè - te tou\_jours Les mêmes gentil\_les\_ses et les

Por. mè - mes tendres - ses ser - vent aux mê - mes a - mours.

Ner. mè - mes tendres - ses ser - vent aux mê - mes a - mours.

Gra. mè - mes tendres - ses ser - vent aux mê - mes a - mours.

Bas. mè - mes tendres - ses ser - vent aux mê - mes a - mours.

Bas. *p*

De mê . me que pour les amou . reux il n'est que des prin .

*espr.*

Bas. - temps, Quand on est jeune et que l'on s'ai - me,

PORTIA *p*

La . mour, qui pourtant n'est pas

NERISSA

La -

GRATIANO *p*

La . mour, qui pourtant n'est pas

Bas. Les plus vieux mots ont tous vingt ans!

*dim.*

*pp*

62

Por. bê - te, sur tou - tes les bouches se ré - pè - te tou - jours. Les

Nér. \_mour, qui pourtant n'est pas bê - te, se ré - pè - te tou - jours. Les

Gra. bê - te, sur tou - tes les bouches se ré - pè - te tou - jours. Les

Bas. L'a - mour se ré - pè - te tou - jours. Les

Por. mê - mes gentil - lesses et les mê - mes tendres - ses ser - vent aux mê - mes a -

Nér. mê - mes gentil - lesses et les mê - mes tendres - ses ser - vent aux mê - mes a -

Gra. mê - mes gentil - lesses et les mê - mes tendres - ses ser - vent aux mê - mes a -

Bas. mê - mes gentil - lesses et les mê - mes tendres - ses ser - vent aux mê - mes a -

Por. *mours.* Les mêmes expressions de joie ou d'émo-ti-

Nér. *mours.*

Gra. *mours.*

Bas. *mours.*

Por. *pp* -on, On se les passe à la ron - de. Cha - cun croit qu'il dit quelque

Nér. *pp* Cha - cun croit qu'il dit quelque

Gra. *pp* Cha - cun croit qu'il dit quelque

Bas. *pp* Cha - cun croit qu'il dit quelque

**Calmez**

Por. cho\_se di\_né\_dit Et c'est vieux comme le mon - - - de.

Nér. cho\_se di\_né\_dit Et c'est vieux comme le mon - - - de.

Gra. cho\_se di\_né\_dit Et c'est vieux comme le mon - - - de.

Bas. cho\_se di\_né\_dit Et c'est vieux comme le mon - - - de.

**Calmez** **Tempo**

*pp*

*RIDEAU*

*mf* *pp*



## INTERLUDE

Andantino

PIANO

pp

*dolce cantand*

*d.*

*g.*

*d.*

*g.*

*esp.*

A

*p.*

*d.*

*dolce*

*poco cresc.*

*p.*

*d.*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. A dynamic marking *d.* is present in the final measure of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and bass line structures.

Third system of musical notation, featuring a section marked with a box containing the letter **B**. The treble clef part includes a *pp* dynamic marking. The bass line continues with a steady rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic material.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a final melodic flourish in the treble clef and a sustained bass line.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the top staff and a bass clef on the bottom staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a complex texture with many beamed notes and slurs. A dynamic marking of *pp* is present in the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. It includes a first ending bracket labeled '1' in the treble staff and a second ending bracket labeled '2' in the bass staff.

Third system of musical notation, starting with a section marker 'C' in a box. The grand staff continues with a *pp* dynamic marking in the bass staff. The music is characterized by dense, beamed chords and melodic lines.

Fourth system of musical notation, continuing the grand staff. It features a triplet of notes in the bass staff marked with '3 2' and a *pp* dynamic marking in the treble staff.

**D**

*p*

*sed.*

*p*

*a peine retenu*

*p*

**E**

*pp*

*pp*

*cresc.*

*pp*

*pp*

*p cantando*

First system of a musical score. It consists of three staves: a treble staff, a middle staff, and a bass staff. The treble staff begins with a 7-measure rest, followed by a series of eighth notes. The middle staff starts with a piano (*pp*) dynamic, followed by a *dim.* (diminuendo) marking. The bass staff features a long, low note. A double bar line is followed by a section marked *esp.* (espressivo) in the treble staff and *p* (piano) in the middle staff. The system concludes with a 2-measure rest and a double bar line.

Second system of the musical score. It features three staves. The treble staff has a 7-measure rest, followed by a section marked *a peine retenu* (barely held back) and *molto* (much). The middle staff has a *molto* dynamic marking. The bass staff has a 7-measure rest. The system is divided into three measures by double bar lines, each followed by a 2-measure rest and an asterisk (\*).

**F** 1<sup>o</sup> Tempo

Third system of the musical score, marked **F** 1<sup>o</sup> Tempo. It consists of three staves. The treble staff begins with a piano (*pp*) dynamic and contains a complex, dense texture of chords and notes. The middle and bass staves provide a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Fourth system of the musical score. It features three staves. The treble staff has a 7-measure rest, followed by a section marked *esp.* (espressivo). The middle and bass staves continue the accompaniment. The system concludes with a 9-measure rest and a double bar line.

*ritenuto poco a poco*

2<sup>e</sup> TABLEAU

## 6 - SCÈNE ET TRIO

Récitatif (assez animé)

PORTIA

N'est-el.le pas charman.te l'his - toi re que je viens de vous conter?

BASSANIO

Oui, —

63 suivez

PIANO

*p*

En mesure (Mod<sup>to</sup>)

Bas. — Por.tia, vous a.vez beaucoup d'es.prit. De.puis que je

En mesure (Mod<sup>to</sup>)

Bas. suis près de vous, Le temps — a pas.sé si vi. te Que pour me.surer sa fui. te,

*dim.* *gracieusement*

Bas. *3* *3*

il me faut penser qu'au jar - din fleuri, Tour à tour é - clo - ses et dé - clo - ses,

Tempo PORTIA

Bas. *sans resp.* *exp.* cédez à peine Heureux qui peut,

Tant de ro - ses ont remplacé tant de ro - ses!..

Tempo 64 *p* suivez

Por. *3* *3*

u - ne main - dans sa main, Comp - ter les bons instants aux fleurs - de son che - min! -

Por. *accel.* *f* *3* *3*

*accel.* Ah! Voi - ci Né - ris -



## Allegro (♩ = 138)

Por. - sa!

NÉRISSA

68 Allegro (♩ = 138)

Ser.van . . te si respec . tu . eu . se

Por. *mf* <sup>3</sup> Nériss.a, que dit-on de nouveau dans Belmont?

Nér. <sup>3</sup> qu'elle i . mi . te votre fa . çon d'être heu . reu . se.

*p* suivez

Nér. Rien de très gai ni de très bon. On parle de tem . pê . tes un peu partout.

BASSANIO *f*

De tempê . tes?

*p*

PORTIA

Pourquoi ce front qui se plis-se, Et ces yeux de regrets chargés?

Bas. C'est que par -

suivez

Mod<sup>to</sup> assai (mesuré)

- fois, par-mi tant de dé-li - ces, je pen - se aux a-mis né-gli -

66 En mesure (♩ = 63)

Récitatif

- gés. Par-le-t-on de nau -

suivez

NÉRISSA

Un peu lentement

Sur toutes les mers — on dit qu'ils sont nombreux...

Bas. - frages? Quand on est heu -

Un peu lentement

Allegro (♩ = 138)

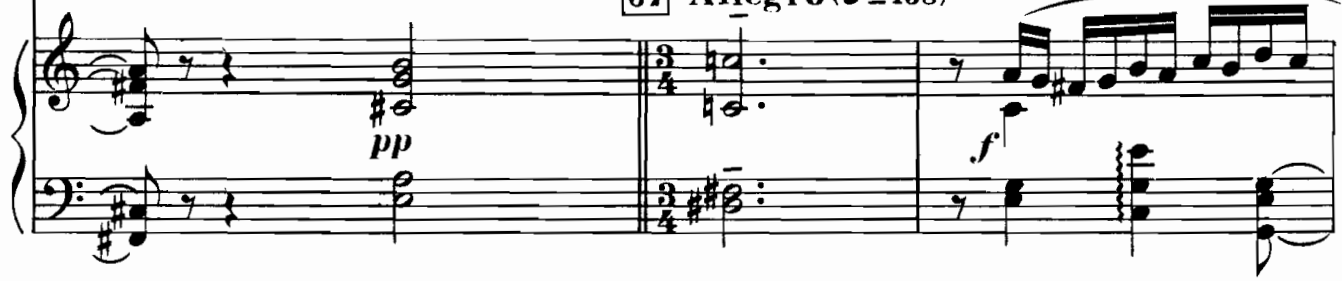
Por. 

Quelle mélanco - li - e!

Bas. 

\_ reux, comme on oublie!


67 Allegro (♩ = 138)



Bas. 

Por - tia c'est as - sez pro - longer notre



Bas. 

Agité

a - do - ra - ble rê - ve - ri - e! Je veux sans



Bas. 

plus tar - der, sa - voir le sort qui m'at - tend!



Accel.

## Plus calme (126)

Bas. *p* *tendrement*

Voi-ci le mo-ment du cou-ra - ge. O —

68 Plus calme (126)

Bas. bien-ai - mé - e, A - près tant de fé-li-ci - tés,

*pp* *cresc.*

Bas. Comment vouloir — que j'envi.sa - ge De ne plus vivre à vos cô - tés! —

*dim.* *pp*

## PORTIA

Vous a - vez rai - son. Ma pen - sé - e, in-qui - è - te, pourtant,

*dim.*

Por.

s'en - dor - mait, par son rê - ve ber - cé -

Por.

- e!

**Allegro mod<sup>to</sup>** (♩ = 108)

**BASSANIO**

69 **Allegro mod<sup>to</sup>** (♩ = 108)

Nous revoici,

**PORTIA**

**Animez**

à l'aise 3

après un si jo - li détour Au scuil de pei - nes in - fi - ni - es!

suivez

**Calmez beaucoup** *rit.*

Por. *ra-ble l'Amour, a.dressons - lui des li-ta - ni - es.*

Bas. *Des li-ta - ni - es?*

**Calmez beaucoup** *rit.*

*pp*

**Tres modéré (♩ = 63)**

Por. *Amour — qui danstes mainstiens notre desti - né - e, Dieu protecteur des heureux fous,*

**70** **Très modéré (♩ = 63)**

*p*

**Plus animé (très peu)**

Por. *E - cou - te-nous! E - cou - te-nous!*

**NÉRISSE**

*E - cou - te-nous! E - cou - te-nous!*

**BASSANIO**

*E - cou - te-nous!*

**Plus animé (très peu)**

*cresc.* *mf*

1<sup>o</sup> Tempo

Por. *p*

Amour — qui peut — par quelques grâces ordon — né — es Du fi — an — cé faire un é — poux.

1<sup>o</sup> Tempo

*p*

Moins lent (très peu)

Por. *p* Pro — tè — ge — nous! Pro — tè — ge — nous! *f*

NÉRISSA *cresc.* Pro — tè — ge — nous! Pro — tè — ge — nous!

BASSANIO Pro — tè — ge — nous!

Moins lent (très peu)

*mf*

1<sup>o</sup> Tempo

Bas. *p*

Amour — qui tiens ma vie au fil d'un hymé — né — e Sans quoi plus rien ne serait doux

71 1<sup>o</sup> Tempo

*p*

**Moins lent (très peu)** PORTIA *f*

Ins - pi - re - nous!

NÉRISSE *mf*

Ins - pi - re - nous! Ins - pi - re - nous!

Bas. *mf* *f*

Ins - pi - re - nous! Ins - pi - re - nous!

**Moins lent (très peu)**

*p* *cresc.* *f*

1<sup>o</sup> Tempo

Por. *p*

Amour, — qui sais combien les douleurs obsti - né - es Usent les yeux et les genoux,

1<sup>o</sup> Tempo

*p*

**Moins lent (très peu)** *cresc.*

Por. *f*

Ex - au - ce - nous! Ins - pi - re - nous!

Nér. *cresc.*

Ex - au - ce - nous, ins - pi - re - nous!

Bas. *mf*

Ins - pi - re - nous!

**Moins lent (très peu)**

*cresc.*



Por. Con - seil - - le - nous!

Nér. Con - seil - - le - nous!

Bas. Con - seil - - le - nous!

Por. Pro - tè - ge - nous!

Nér. Pro - tè - ge - nous!

Bas. Pro - tè - - - ge - nous!

1<sup>o</sup> Tempo *p*

Por. Amour! Amour! Amour!

Nér. Amour! Amour!

Bas. *mf*

Amour, - qui vas guider mes mains - passion - né - es Et peut commander à mes goûts. -

72 1<sup>o</sup> Tempo *p*

*cresc.*

Por. Amour qui dans tes mains tiens notre desti - né, Dieu protecteur des heureux fous.

*cresc.*

Nér. Amour qui dans tes mains tiens notre desti - né, Dieu protecteur des heureux fous.

*mf.*

Bas. Amour! Amour! Amour!

Por. Amour, Amour! Amour!

Nér. Amour, Amour! Amour!

Bas. Amour, qui dans tes mains tiens notre desti - né, Dieu protecteur des heureux fous.

Por. Pro - té - ge - nous!

Nér. Pro - té - ge - nous!

*p*

Bas. A - mour, qui dans tes mains tiens no - tre

Por. Pro - tè - - ge - nous!

Nér. Pro - tè - - ge - nous!

Bas. des - ti - né - e, A - mour, qui vas gui - der nos mains pas -

Por. Pro - tè - - ge - nous!

Nér. Pro - tè - - ge - nous!

Bas. - si - on - né - es. A - mour, qui tiens ma vie au fil d'un

Por. Pro - tè - - - - ge - nous!

Nér. Pro - tè - - - - ge - nous!

Bas. hy - mé - née Par quoi plus rien ne se - rait doux

Por. *p* *retenu*  
 Ex - au - - - ce -

Nér. *p* *retenu*  
 Ex - au - - - ce -

Bas. *p* *retenu*  
 Ex - au - - - ce -

73 *retenu*  
*pp*

*ped.*

Tempo calme (♩ = 69)

Por. *pp*  
 - nous! Con - seil - le - nous! Ins - pi - re - nous!

Nér. *pp*  
 - nous! Con - seil - le - nous! Ins - pi - re -

Bas. *pp*  
 - nous! Con - seil - le - nous! Ins - pi - re - nous!

Tempo calme (♩ = 69)

*p*

Por. *pp* *ppp*  
 Protè - ge - nous! A - mour!

Nér. *pp* *ppp*  
 - nous! A - mour! A - mour!

Bas. *pp* *ppp*  
 Pro - tè - ge - nous! A - mour!

*pp* *ppp*

*ped.*

## 7\_ SCÈNE

(♩ = ♩)

Bas. *f*  $\overbrace{\text{trill}}$

Vi-te! Les coffrets!

74

(♩ = ♩)

(♩ = 72)

*pp*

Bas. *f* *dim.*

L'or? Piè - ge brillant à prendre le vulgai - re!

Bas. *L'argent.*

Bas. *Vil et néfas teinter mé - diai - re!..*

Bas. De la simpli-ci-té j'aime mieux l'é-lo-

Bas. - quen - ce, Et mon embarras n'est pas long. — A. —

Bas. - mour! Je ris. que ma chan - ce Sur le coffret de plomb. —

Portia, joyeuse, etreint Nérissa, tandis que Bassanio ouvre le coffret de plomb.

75 (♩ = ♩) précédente

*ff app.*

**Calmez**

*dolce  
espr.*

**Andantino (♩ = 92)**  
 PORTIA, avec quelque solennité *p*

*retenu*

Sei-gneur, tout est à

76 **Andantino (♩ = 92)**

Por. *dim.* *crese.* *p*

vous i-ci, surtout moi: Tout, — mon amour, mes biens, ma foi:

Très lent (♩ = ♩) (en décomposant)

Por.

Mettez à votre doigt cet an - neu. — C'est le ga - ge qui scelle notre accord.

Por.

Le per - dre se - rait d'un funes - te présa - ge...

NÉRISSA

BASSANIO

A Gratiano

S'il me quit - te, C'est que je serai mort.

Ner.

j'ai de mê - me of - fert cet é - mouvant em - blè - - me

rit.



Lorenzo et Jessica, conduits par  
Gratiano paraissent dans le fond

Allegretto mod<sup>to</sup> (♩.=52)

NÉRISSA

Mais quels é-trangers vien.nent là,

Nér. qu'a.mè.ne mon é.poux?

BASSANIO

Que vois - je? Jes.si - ca, a.vec Lo -

Bas. -ren - zo! Quelle sur - pri - se! Des a - mis de Ye -

PORTIA

Soy - ez les bien - ve - nus.

Bas. - ni - se.

*gaiement*

Bas. *p*

Gentils amants, a\_vez vous à vos trous\_ses un pè\_re rê\_

LORENZO **Animez un peu**

Lor. Non, mais sa\_

Bas.

\_vant dé\_gor\_ge\_ments? **Animez un peu**

Lor.

Bas.

\_chant qui\_ci nous menait un voy\_a\_ge, An\_

Lor.

**Moderato**

Lor. \_to\_nio pour vous me don\_na ce messa\_ge. Li\_

Bassanio, inquiet

Bas.

78

**Moderato**

Lor.

Bas.

Agité (♩ = 116)

Lor. - sez. —

Bas.

Agité (♩ = 116)

Ciel!

Bas. Des si - nis - tres ré - pé - tés, sur mer, L'ont rui - né.

Bas. Son cré - an - cier im - pi - toy - a - ble

Bas. Peut ex - i - ger le paie - ment ef - froy - a - ble de sa det - te!

PORTIA

79 Est-ce si gra - ve?

*cresc.* *pp*

BASSANIO

Un pac-te d'en-fer! D'a - près ce con - trat redou-

*f* *mf*

Bas. - ta - ble Le prê - teur juif, sur le

Bas. dé - bi - teur in - sol - va - ble, Peut se pay - er

Tempo  
PORTIA

à volonté

Est-ce pos - si -

d' - u - ne li - vre de chair

80 Tempo

This system contains the first two systems of music. The top system shows a vocal line with a fermata and a triplet of eighth notes. The bass line below it has the lyrics 'à volonté' and 'Est-ce pos - si -'. The piano accompaniment consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef, featuring a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A box with '80 Tempo' is placed above the piano part.

ble?

très ému

Et, chose af - freu - se, C'est

p

This system contains the third and fourth systems of music. The vocal line has the lyrics 'ble?' and 'très ému'. The bass line has the lyrics 'Et, chose af - freu - se, C'est'. The piano accompaniment continues with a treble and bass clef, marked with a piano 'p' dynamic.

moi qui par ma fau - te, ai mis à la mer -

crese.

This system contains the fifth and sixth systems of music. The bass line has the lyrics 'moi qui par ma fau - te, ai mis à la mer -'. The piano accompaniment features a crescendo 'crese.' and a triplet of eighth notes.

- ci du pi - re de ses en - ne - mis Lâ -

f

This system contains the seventh and eighth systems of music. The bass line has the lyrics '- ci du pi - re de ses en - ne - mis Lâ -'. The piano accompaniment is marked with a forte 'f' dynamic.

PORTIA *p* rit.

Com - ment?

Bas.

me la plus gé - né - reu - se.

Récitatif (ad lib.)

Bas.

81 Pour me donner le moyen de ré - a - li - ser la croisade a - mou - reu - se, Dont vous é -

En mesure  
Allegro mod<sup>to</sup> (♩ = 116)

Bas.

- tiez l'en - jeu char - mant. Il a si - gné - joy - eu - se - ment

En mesure  
Allegro mod<sup>to</sup> (♩ = 116)

*f esp.*

PORTIA *p*

Le mal n'est pas sans re - mè - de!

Por. En payant quatre fois le prêteur exigeant, Nous pourrions lui venir en ai -

Plus animé

Por. - de!  
LÖRENZO *f*  
An.to.nio aurait-il cent fois l'argent, qu'il ne serait pas quit - te

Plus animé

Lor. L'au.bai - ne, pour Shy - lock, C'est le rè - gle - ment de sa hai -

Andantino (♩ = 80)  
JESSICA

Lor. Al'argent, (il l'a dit à son a.mi Tubal,) il pré -

ne.  
82 Andantino (♩ = 80)

es. *f* *allegro*

\_fè\_re de beaucoup le mal que lé\_ga\_le\_ ment il peut fai\_re au dé\_daig-neux adver-

Le double plus vite (♩ = ♩ précéd.)

es. *f* *allegro*

\_sai\_re qu'il tient en-fin sous son genou.

Le double plus vite (♩ = ♩ précéd.)

BASSANIO *p*

*f* *allegro*

Il ai\_me\_rait me voir, me dit-il dans sa let\_

PORTIA *mf*

*f* *allegro*

Puisqu'à ce

Bas. *f* *allegro*

\_tre.



Un peu large (♩ = ♩)

Por. no\_ble cœur nous devons tout. Il ne faut pas re.mettre votre dé\_

Un peu large (♩ = ♩)

*mf*

Tempo

Por. - part A l'a - mi magni.fique al.lez vi - te porter secours\_

83 Tempo

*p*

Por. Partez, Bas - sa - nio, Partez! Son sang ver -

Por. - sé se.rait fu - nes - - te à nos a - mours!

*p esp.*

BASSANIO *mf*

Je re - con - nais vo - tre grand cœur! — — — — — Là -

Bas. — bas, — a - vec Gra - tia - no, je cours — dé - fen - dre l'ar - ti -

A peine plus lent  
PORTIA

Bas. Al - lez, —  
— san de no - tre bon - heur! Calmez . . . 84 A peine plus lent

For. ra - me - nez - le! Et nous — nous al - lons vous at -

Por. *ten - dre; Par - lant de vous, pri - ant pour vous.*

Por. *Pensant à vous du ma - tin jus - qu'au soir, mé - lan - co - li - ques et fi -*

Por. *Calmez retenu*  
*- de - les, Nous vi - vons au jour le jour Dans le seul es - poir*  
*Calmez retenu*

**Tempo (Appassionato)**

Por. *de vo - tre cher re - tour!* **NÉRISSE** *Au re -*

**GRATIANO (à Nerissa)** *Au revoir*

**BASSANIO** *Au re - voir,* *Au re -*

*Au revoir!* **85** **Tempo (Appassionato)** *Au re -*

Por. *p*  
\_ voir, mon amour! Au re-voir!

Nér.  
Au re - voir, mon a-mour, au re - voir!

Gra.  
\_ voir, mon a-mour! au re-voir, au re - voir!

Bas.  
\_ voir, au re-voir! mon amour, au re - voir!

Por. *f*  
Au revoir! A bientôt!

Nér. *f*  
Au revoir! A bientôt!

Gra. *f*  
Au revoir! A bientôt!

Bas. *f*  
Au revoir! A bientôt!

Por. *mf* 3

86 Veil - le sur cet an - neau!

Por. **BASSANIO**

*mf* Je te l'ai dit, S'il me quit - te, C'est que je se - rai

**NÉRISSA**

Et toi de mé - me gar - de ja -

Bas. mort!

Nér. - lou.se.ment cet anneau!

**GRATIANO** *f* S'il me quit - te, c'est que je se - rai

JESSICA

Au re - voir!

LORENZO

Au re - voir!

Gra.

mort!

BASSANIO *f*

Partons!

Hâ - tons - nous!

PORTIA *mf*

A bien - tôt!

Jes.

*mf*

A bien - tôt!

NÉRISSE *f*

A bien - tôt!

Gra.

*mf*

A bien - tôt!

Lor.

*f*

A bien - tôt!

Bas.

*mf*

A bien - tôt!

En pressant

Por. *f* Au re.voir!

Jes. *f* Au re.voir!

Nér. *f* Au re.voir!

Gra. *f* Au re.voir!

Lor. *f* Au re.voir!

Bas. *f* Au re.voir!

En pressant

Por.

Jes.

Nér.

Lor.

Enchaînez

## 9 - RÊCIT ET SCHERZO

Même mouv!

Por. *f* *3* Né - ris - sa!

87 Même mouv!

Por.

Por. Ce n'est pas ma na - tu - re Dans u - ne pa - reille a - ven -

Por. *à l'aise* - tu - re D'at - ten - dre pa - ti - em - ment Les é - vè - ne -



Même mouvt (♩=160) (très léger)

Por. - ments.

JESSICA  
Que di\_tes-vous?

NÉRISSA  
Que di\_tes - vous?

LORENZO  
Qu'al\_lez-vous

88 Même mouvt (♩=160)<sup>(1)</sup> (très léger)

Por. *p*  
De la bon - ne be - so - gne, j'es - pè - re.

Nér. Ex - pli - quez -

Lor. fai - re?

(1) Personnellement je battrais à 4 temps (excepté aux endroits où j'ai mis un ©) comme je l'ai toujours fait pour le finale du Concerto pour Violon de Mendelssohn qui est dans le même mouvement. Mais on peut, si l'on préfère, battre à 2 temps du commencement à la fin. R.H.

Por. Plus tôt qu'ils ne le croient nous ver - rons nos é -

Nér. - vous!

Por. - poux. JESSICA Et comment?

Nér. Nos é - poux! LORENZO Et com -

Vos é - poux? Et com -

Por. Pour mes pro-jets un peu parti - cu - liers Ils nous verront -

Nér. - ment?

Lor. - ment?

Por. sous des habits de ca\_va\_liers. Et j'es\_time que j'aurai bonne

JESSICA

Nér. De cavaliers?

Lor. De cavaliers?

De cavaliers?

Por. mi.ne, Portant avec fier\_té une dague au cô\_té. J'au-

Nér. J'ensuis sû\_re!

Battez à 2

Battez à 2

Por. \_rai les fa\_çons et l'al\_lu\_re d'un jeu\_ne sei-

Por. *s*  
 - gneur et sa voix Pour nar -  
 JESSICA  
 NÉRISSE Sa voix?  
 LORENZO Sa voix?  
 Sa voix?

Por. *mf*  
 - rer mes ex - ploits! Pour di - re tou - tes les sot -  
 Nér. *mf*  
 Quels ex - ploits?  
 89

Por. *cresc.* *s*  
 - ti - ses, Les ba - lour - di - ses, les van - tar -

Por. *f*

\_ di - ses, Dont les hom - mes, a - mants ou guer -

Por. *dim.* *p*

\_ riers, pour pa - raître en tout les pre-miers, sont cou - tu -

**Battez à 4**

Por. *p*

\_ miers.

JESSICA *p*

Mais pourquoi?

NÉRISSA *p*

Oui, pour - quoi cet - te co - mé - di -

LORENZO *p*

Mais pourquoi?

90 **Battez à 4**

*pp*

Por. C'est une i - dée un peu har - di - - e que

Jes. Pourquoi?

Ner. e? Pourquoi?

Lor. Pourquoi?

Por. j'ai — Pas en - cor Pas en -

Ner. Dites-la moi, je vous en pri - e! Pas encor?

Lor. Mais enfin...

Battez à 2

Por. - cor. Je t'en ins - trui - rai — de fa - çon pré - ci - - se

91 Battez à 2

Led. \*

Por. sur le che\_min de Ve - ni - se

JESSICA *f* *3* De Ve - ni - se?

NÉRISSE *f* *3* De Ve - ni - se?

LORENZO *f* *3* De Ve - ni - se?

Por. A Ve.nise où nous trouve\_rons nos dé\_gui.se\_

Nér. Quoi? Nous allons à Ve - ni - se?

Por. \_ments. *mf* Em - prun - tés à

Nér. Nos dé - gui - se.ments,

92

Por. *mon cou - sin... — Un cé - lè - bre Doc -*

Nér. *Vo - tre cou - sin?*

Por. *- teur qui ré - side à Pa - doue — Et qu'un cour -*

Por. *- rier joïn - dra tout à l'heu - re.*

NÉRISSA *Ain - si*





Por. ré - fé - ren - ces. Oui, oui, vous ver - rez, Sous ces nou -

Nér. Des ré - fé - ren - ces? 94

Por. - vel - les ap - pa - ren - ces, Nous re - join - dons in - co - gni - to Bas.

JESSICA

Nér. Eh! bien?

LORENZO Eh! bien?

Eh! bien?

Por. - sa - nio. A. lors,

Nér. Et Gra - tia - - no! J'en ris d'a - van - - ce!

Por. JESSICA A\_lors, U\_nis\_sant l'au\_da \_ ce des

LORENZO A\_lors!..

A\_lors!..

95

Por. hom \_ mes aux mille tours \_ des fines mouches que nous som\_mes, nous por\_te \_

Por. \_ rons se \_ cours \_ à la cau \_ se de la jus \_

Por. \_ ti \_ ce Et nous é \_ prou \_ ve \_ rons, par le mé \_

96

*crusc.*

Por. *me ar - ti - fi - - - - ce, La*

Por. *sû - re - té de nos a - mours! Viens!*

*Elle entraîne Nérissa*  
Por. *Viens!*

97